Bêlek Maugwenn

Mar plij ganec'h e selaoufet
Ur werz 'zo a-newe savet,
'Zo gret da diou Verc'h ar Penvenn,
Ha d'ho amourouz bêlek Maugwenn.

Ar bêlek iaouank a lâre,
En hostaleri pa arrue :
- «Hostizes koant, lâret-c'hwi d'in
«Ha c'hwi a c'halfe loja tri.»

- «N' ve ket kaer ma hostaleri,
«Mar na halfenn ket loja tri :
«Diskennet, kloarek, deut en ti,
«Ho kompagnones iaouank ha c'hwi.»

Bêlek ar Maugwenn a lâre
D'ann hostizes koant, en noz-se :
- «Lakaït ar ber oc'h ann tan,
«D'ar merc'hed koant ha me d'hor c'hoan ;

«Kig glujar pe gig kefelek,
«P'autramant ur hochon rostet ;
«Na digaset ket a winn gwenn,
«Ar merc'hed ho defe poan benn.»

Ann hostizes koant a lâre
D'he mates vihan, en noz-se :
- «Dalet, mates, ann alc'houeo,
«It-c'hwi da gerc'had linsellio ;

«It-c'hwi da gerc'had linsellio,
«D'ober d'ann dut-ma gweleo,
«Gwele'r merc'hed en traon ann ti,
«Hini 'r c'hloarek 'n kambr ar studi.»

Ar bêlek iaouank a lâraz
D'ann hostizes koant, p'he c'hlewaz :
- «Er memeuz kambr gret hon gwele,
Ar re-ma 'zo c'hoerezed d'in-me.»

Ann hostizes koant a lâraz,
D'ar bêlek iaouank pa glewaz :
- «Na gaou a lâres-te, bêlek !
«Ar re-se n'int ket d'id c'hoerezed ;

«Ar re-se 'zo diou verc'h ar Penvenn,
«Ha te eo bêlek ar Maugwenn ;
«Diou verc'h ar Penvenn, euz ar Faouet,
«Ha te, bêlek, a vô krouget !»

Le prêtre Maugwenn

S'il vous plait *[sic]*, vous écouterez
Un gwerz nouvellement composé,
Qui a été fait aux deux filles de Le Penven,
Et à leur amant le prêtre Maugwenn.

Le jeune prêtre disait,
En arrivant dans l'auberge :
- «Jolie hotesse *[sic]*, dites-moi,
«Pourriez-vous loger trois (personnes) ?»

- «Je ne tiendrais pas une belle auberge,
«Si je ne pouvais loger trois (personnes) :
«Descendez, clerc, entrez dans la maison,
«Votre jeune compagnie et vous.»

Le prêtre Le Maugwenn disait
A la jolie hotesse *[sic]*, cette nuit-là :
- «Mettez la broche au feu,
«Pour le souper de ces jolies jeunes filles et le mien ;

- «De la chair de perdrix ou de bécasse,
«Ou bien encore un petit cochon roti *[sic]* ;
«Ne nous donnez pas de vin blanc,
«Les jeunes filles auraient mal à la tête.»

La jolie hotesse *[sic]* disait
A sa petite servante, ce soir-là :
- «Tenez, servante, prenez les clefs
«Et allez chercher des draps de lit ;

«Et allez chercher des draps de lit,
«Pour faire les lits de ces gens-ci,
«Le lit des jeunes filles au bas de la maison,
«Et celui du clerc dans la chambre d'étude.»

Le jeune prêtre répondit
A la jolie hotesse *[sic]*, quand il l'entendit :
- «Faites nos lits dans la même chambre,
«Car ces jeunes filles sont mes soeurs.»

La jolie hotesse *[sic]* répondit
Au jeune prêtre, quand elle l'entendit :
- «Tu ments, prêtre !
«Ces jeunes filles ne sont pas tes soeurs ;

«Ce sont les deux filles du Penvenn *[sic]*,
«Et toi, tu es le prêtre Maugwenn ;
«Les deux filles du Penvenn, du Faouet
«Et toi prêtre, tu seras pendu !»

Ar bêlek iaouank a lâre
D'ann hostizes koant, en noz-se :
- «Savet, hostizes, euz ho kwele,
«Kanet ar c'hog, tost é d'ann de.»

- «Me n' savan ket euz ma gwele,
«Ken 've strinket gwalenn ann de ;
«Ken 've strinket gwalenn ann de,
«Koulz ann dut onest da vale.»

Neuze soudenn int partiet,
Trezeg Kerarc'himiad ez int êt.
Ha kerkent ével ma oant êt,
Ar Penvenn koz 'zo arruet.

- «Hostizes kez, lâret-c'hwi d'in,
«N'oc'h euz ket lojet 'n noz-ma tri,
«Anezhe diou feumeulenn goant
«Ha gant-he ur bêlek iaouank ?»

- «Brema soudenn int partiet,
«'Trezeg Kerarc'himiad ez int êt ;
«'Trezeg Kerarc'himiad ez int êt ;
«Mar karret hastan ho zapfet.»

Merc'h hena 'r Penvenn a lâre,
D'he zad neuze, na p'hen gwele :
- «Ha d'ac'h, ma zad, penoz a ret ?
«Ma mamm ha hi 'zo en iec'het ?

«M'am bije diouaskel ha plun braz,
«Me a nijfe dreist ar mor glaz ;
«Me a nijfe dreist ar mor glaz,
«Wit gwelet ar vamm am ganaz !

- «Ar vamm ho kanaz na welfet ket,
«He c'halon gant glac'har 'zo rannet ;
«He c'halon gant glac'har 'zo rannet,
«P'hoc'h euz he c'huitêt gant ur bêlek !»

Kriz a galon neb na oelje,
En Kerarc'himiad neb a vije,
'Welet krouga diou verc'h ar Penvenn,
Hag ho amourouz bêlek Maugwenn.

Pa 'c'h ee bêlek Maugwenn d'ar groug,
Oa gant-han 'r chazubl en he c'houg,
Oa ur bonnet karre war he benn,
Un dismeganz vraz d'ar veleienn!

Dastumet en Parrouz Plouillo.

Le jeune prêtre disait
A la jolie hotesse *[sic]* , cette nuit-là :
- «Levez-vous, hotesse *[sic]*, de votre lit,
«Le coq a chanté, le jour est proche.»

- «Moi, je ne me lêve *[sic]* pas de mon lit,
«Avant que l'aurore n'ait jailli ;
«Avant que l'aurore n'ait jailli,
«L'heure des honnêtes gens pour être sur pied.»

Tôt après ils partirent,
Et se dirigèrent vers Kerarc'himiad.
Et à peine furent-ils partis,
Que le vieux Le Penvenn arriva :

- «Bonne hotesse *[sic]*, dites-moi,
«N'avez-vous pas logé, cette nuit, trois (personnes),
Dont deux jolies jeunes filles,
«Accompagnées d'un jeune prêtre ?»

- «Ils viennent de partir ;
«Ils sont allés vers Kerarc'himiad ;
«Ils sont allés vers Kerarc'himiad,
«Si vous voulez vous hâter, vous les attraperez.»

La fille aînée du Penvenn disait
A son père, quand elle le vit :
- «Comment vous portez-vous, mon père ?
«Et ma mère, est-elle en bonne santé ?

«Si j'avais deux ailes, avec de grandes plumes,
«Je m'envolerais par dessus la mer bleue ;
«Je m'envolerais par dessus la mer bleue,
«Pour aller voir la mère qui me donna le jour !»

- «La mère qui vous mit au jour,
vous ne la verrez pas,
«Son coeur s'est brisé de douleur ;
«Son coeur s'est brisé de douleur,
«Parce que vous êtes parties avec un prêtre !»

Cruel eut été le coeur de celui qui n'eut pleuré,
S'il eut été à Kerarc'himiad,
En voyant pendre les deux filles du Penvenn,
Ainsi que leur amant le prêtre Maugwenn.

Quand le prêtre Maugwenn marchait à la potence,
Il avait la chasuble au cou,
Et le bonnet carré sur la tête,
Un grand déshonneur pour les prêtres !

Recueilli en la paroisse de Ploumilliau.